

## ENGLISH

### Thrush

Thrush is usually caused by a yeast fungus called candida albicans. It isn't a sexually transmitted infection.

Candida albicans usually lives harmlessly on the skin and in the mouth, gut and vagina.

Occasionally, however, signs and symptoms can develop. This is commonly known as thrush, thrush infection or candida.

### How do I get thrush?

Your chances of developing thrush increase if you:

- are pregnant
- wear tight clothing (such as tight jeans) or synthetic clothing (such as nylon underwear)
- are taking antibiotics

## ROMANIAN / ROMÂNĂ

### Candidoza vaginală

Candidoza este de obicei cauzată de o ciupercă de drojdie numită candida albicans. Nu este o infecție cu transmitere sexuală.

Candida albicans trăiește de obicei inofensiv pe piele și în gură, în intestin și vagin.

Cu toate acestea, ocazional, se pot dezvolta semne și simptome. Acest lucru este cunoscut în mod obișnuit sub numele de candidoză vaginală, infecție cu candida sau candida.

### Cum iau candidoza vaginală?

Șansele dvs. de a dezvolta candidoză cresc dacă:

- are having chemotherapy
- have uncontrolled diabetes, HIV or other illnesses that affect your immune system
- use products that may irritate the vagina, such as vaginal deodorant or perfumed bubble bath or shower gel

## Symptoms of thrush

Some people won't have any signs or symptoms at all. If you do get symptoms you might notice:

- itching
- soreness and redness or fissures (like paper cuts) around the vagina or anus
- unusual, white discharge from the vagina that may be thick and look like cottage cheese – it sometimes smells yeasty
- pain when peeing or having sex

## Testing for thrush

- sunteți gravidă
- purtați îmbrăcăminte strânsă (cum ar fi blugi strâmți) sau îmbrăcăminte sintetică (cum ar fi lenjeria de corp din nailon)
- luați antibiotice
- faceți chimioterapie
- aveți diabet necontrolat, HIV sau alte boli care vă afectează sistemul imunitar
- utilizați produse care pot irita vaginul, cum ar fi deodorantul vaginal sau baia cu bule parfumată sau gelul de duș

## Simptomele candidozei vaginale

Unele persoane nu vor avea deloc semne sau simptome. Dacă aveți simptome, s-ar putea să observați:

- mâncărime
- durere și roșeață sau fisuri (precum tăieturile de hârtie) în jurul vaginului sau anusului

If you think you may have thrush, a test can be done at your GP practice, your local sexual health service or in some pharmacies.

It's not always necessary to have a test for thrush. If you do have a test, a doctor or nurse may:

- look at the genital area
- use a swab (cotton bud) to collect a sample from the parts of the body that could be affected such as the vagina

It only takes a few seconds and isn't usually painful, though it may be uncomfortable for a moment. You may also be asked to take this swab yourself.

Thrush may have similar symptoms to some STI's, so it's important you seek advice if you think may be at risk of an STI.

## Treatment for thrush

Treatment is simple and only necessary if you have signs and symptoms of thrush.

- scurgere neobișnuită, albă din vagin, care poate fi groasă și arăta ca brânza - uneori miroase a drojdie
- durere la urinare sau în timpul relațiilor sexuale

## Testarea pentru candidoza vaginală

Dacă credeți că aveți candidoză, se poate efectua un test la cabinetul de medicină generală, la serviciul local de sănătate sexuală sau în unele farmacii.

Nu este întotdeauna necesar să aveți un test pentru candidoză. Dacă totuși faceți un test, un medic sau o asistentă medicală poate:

- privi zona genitală
  - folosi o sondă (precum bețișorul de ureche) pentru a colecta o probă din părțile corpului care ar putea fi afectate, cum ar fi vaginul
- Durează doar câteva secunde și de obicei nu este dureros,

You may be given antifungal cream to apply to the genital area, vaginal pessaries (tablets that you put into your vagina), oral pills or a combination.

The doctor or nurse will tell you how to use the treatment.

You can buy some antifungal treatments from a pharmacy. These are useful if you're sure you have thrush and want to treat it yourself. The pharmacist will answer any questions and explain how to use the treatment.

It's very important to take the treatment as instructed and finish any course of treatment even if the symptoms go away earlier.

Some antifungal products can weaken latex condoms, diaphragms and caps. So avoid sex while undergoing treatment if this is your method of contraception.

You should tell your doctor, nurse or pharmacist if you're pregnant, might be pregnant, or if you're breastfeeding. This may affect the type of treatment you're given.

deși poate fi inconfortabil pentru o clipă. De asemenea, vi se poate cere să luați această probă singură.

Candidoza vaginală poate avea simptome similare cu unele ITS (infecții cu transmitere sexuală), deci este important să solicitați sfaturi dacă credeți că ați fost expus riscului de ITS.

### **Tratament pentru candidoza vaginală**

Tratamentul este simplu și este necesar numai dacă aveți semne și simptome de candidoză.

Vi se poate administra o cremă antifungică pentru a aplica în zona genitală, un pesar vaginal (tablete pe care le introduceți în vagin), pastile orale sau o combinație de acestea.

Medicul sau asistenta vă vor spune cum să utilizați tratamentul.

If thrush isn't treated it eventually goes away on it's own.

There's no need for your partner(s) to have treatment unless they have signs and symptoms of thrush.

## **Avoiding thrush**

Some people find that different triggers cause vaginal thrush. If you notice a pattern, you may be able to help control it.

For example, you should avoid wearing tight, restrictive or synthetic clothing, such as:

- tights
- nylon underwear
- leggings
- lycra shorts
- tight jeans or trousers

Puteți cumpăra câteva tratamente antifungice de la o farmacie. Acestea sunt utile dacă sunteți sigur că aveți candidoză și doriți să o tratați singură. Farmacistul vă va răspunde la orice întrebări și vă va explica modul de utilizare a tratamentului.

Este foarte important să luați tratamentul conform instrucțiunilor și să terminați orice curs de tratament, chiar dacă simptomele dispar mai devreme.

Unele produse antifungice pot slăbi prezervativele din latex, diafragmele și capacele cervicale. Deci, evitați sexul în timpul tratamentului, dacă aceasta este metoda dvs. de contracepție.

Trebuie să spuneți medicului dumneavoastră, asistentei sau farmacistului dacă sunteți gravidă, ați putea fi gravidă sau dacă alăptați. Acest lucru poate afecta tipul de tratament care vi se administrează.

You should also make sure your vagina is well lubricated before and during sexual intercourse and wash and wipe your genital area from front to back after using the toilet.

Avoid using soap and deodorants near the genital area, including genital sprays, bubble bath, and any other irritants such as disinfectants and antiseptics.

If you're prescribed an antibiotic for another condition, remind your doctor that you tend to get thrush and ask for some preventive treatment for thrush at the same time.

## **Regular thrush**

Some people may only get thrush once. Others may get it multiple times. Getting thrush four or more times in a year is called recurrent thrush. If this happens, get medical advice and don't treat it yourself.

If you get recurrent thrush the doctor or nurse will want to check that other conditions, such as diabetes, aren't the cause of the thrush.

Dacă candidoza nu este tratată, în cele din urmă dispare de la sine.

Nu este nevoie ca partenerii dvs. să primească tratament, cu excepția cazului în care au semne și simptome de candidoză.

## **Evitarea candidozei vaginale**

Unele persoane consideră că diferiți factori declanșatori provoacă candidoza vaginală. Dacă observați vreun tipar, este posibil să puteți controla infecția.

De exemplu, ar trebui să evitați să purtați haine strânse, restrictive sau sintetice, cum ar fi:

- colanți
- lenjerie de corp din nailon
- jambiere

They will also check the type of thrush you have is the most effective treatment and may suggest you take antifungal treatment on a regular basis.

You should stop using soap and use an emollient (soap substitute) instead and this will help you to identify any thrush triggers.

### **Find your local sexual health clinic**

Search for your nearest sexual health clinic through Scotland's Service Directory.

For more translated health information go to [www.nhsinform.scot/translations](http://www.nhsinform.scot/translations)

- pantaloni scurți din lycra
- blugi sau pantaloni strâmți

De asemenea, trebuie să vă asigurați că vaginul este bine lubrifiat înainte și în timpul actului sexual și să spălați și să vă ștergeți zona genitală din față înspre spate după ce ați folosit toaleta.

Evitați să folosiți săpun și deodorante în apropierea zonei genitale, inclusiv spray-uri genitale, baie cu bule aromatice și orice alte substanțe iritante precum dezinfectanți și antiseptice.

Dacă vi se prescrie un antibiotic pentru o altă afecțiune, reamintiți medicului că aveți tendința de face candidoză și cereți un tratament preventiv în același timp.

### **Candidoză vaginală recurentă**

Unii oameni pot face candidoză o singură dată. Alții o pot face de mai multe ori. Infectarea cu candidoză de patru sau mai multe ori într-un an se numește candidoză recurentă. Dacă vi se întâmplă, solicitați sfatul medicului și nu vă tratați singură.

Dacă aveți candidoză recurentă, medicul sau asistenta vor dori să verifice dacă alte afecțiuni, cum ar fi diabetul, nu sunt cauza candidozei.

De asemenea, aceștia vor verifica dacă tipul de tratament pe care îl aveți este cel mai eficient tratament și vă pot sugera să luați un tratament antifungic în mod regulat.

Trebuie să încetați folosirea săpunului și să utilizați în schimb un emolient (înlocuitor de săpun), iar acesta vă va și ajuta să identificați orice declanșator al candidozei vaginale.